



四日市市多文化共生サロンからご案内

COMUNICADO DO "YOKKAICHI TABUNKA KYOUSEI SALON"

**Seminário voltado aos estrangeiros sobre a prevenção (preparação) para os desastres**

Sabe-se que um terremoto com epicentro na região ou mar de Toukai acontecerá em um futuro bem próximo, por isso, várias atividades são realizadas no bairro de Sasagawa para que nesse momento, os danos possam ser reduzidos e os moradores possam proteger suas próprias vidas.

Participe, portanto, no seminário que será realizado pelo "Salão de Integração Multicultural" sobre a redução dos danos e a importância da ajuda mútua em desastres de grande escala.

**Dia/horário:** 12 de out. (dom), das 12h às 16h  
Recepção a partir das 11h45

**Local:** Ginásio Esportivo da escola  
"Sasagawa Higashi Shougakkou"

**Conteúdo:** ① Degustação de alimentos de emergência (sopa, arroz pronto "alfa mai")

② Atividades diversas (primeiros socorros, montagem de banheiro simplificado, comunicação/transmissão de informações, etc.)



Inscrições e informações:  
(inscrições a partir de 16 de set.)

YOKKAICHI-SHI TABUNKA KYOUSEI SALON  
☎ 059-322-6811 (com Sr. Tanaka ou Sr. Hara)

移動文化会館 (ミニコンサート) のお知らせ

**Centro Cultural Ambulante (miniconcerto)**

O Centro Cultural Ambulante virá até a região de Yogou, especialmente para você que está sempre muito ocupado, não possui transporte fácil ou por outro motivo não pode ir ao Centro Cultural. Aproveite esta oportunidade! Venha apreciar belas interpretações musicais!



Gratuito!

**Data/horário:** 30 de setembro (ter) das 19h às 20h  
**Local:** Yogou Chiku Shimin Center - 2.º andar  
**Vagas:** 80 pessoas  
**Apresentação:** "Ongaku - Yume Kikaku"  
**Organização:** Yokkaichi-shi Bunka Kaikan (Centro Cultural de Yokkaichi)  
**Informações:** Yogou Chiku Shimin Center ☎ 059-321-2021

Interpretações de:  
"Ave Maria"  
"Hana no Waltz"  
"Nihon no Shiki (mix)"  
entre outras.

けやき生活スクール

**Escola KEYAKI**

Prevenção da necessidade de cuidados de enfermagem (kaigo yobou) para pessoas da terceira idade

Gratuito e sem necessidade de inscrição

Aula para que as pessoas possam se empenhar ativamente na prevenção da necessidade de cuidados de enfermagem e para que possam sempre, ter uma vida com muita vitalidade. Haverá exercícios que também poderão ser praticados em casa.



- ▶ **Data e local:** 3 de outubro (sexta), das 13h30 as 15h00
- ▶ **Local:** Yogou Chiku Shimin Center - 2.º andar
- ▶ **Instrutor:** Sra. Tsukui Midori do "Yokkaichi-shi Minami Chiiki Houkatsu Shien Center"
- ▶ **Organização e informações:**  
Yogou Chiku Shimin Center ☎ 321-2021
- ▶ **Realização:** Yogou Chiku Roujin Kurabu Rengoukai

低栄養をふせぐ料理教室

**Aula de culinária para evitar a baixa nutrição**

♥ **Data:** 18 de out. (sáb) a partir das 9h30

♥ **Local:** Yogou Chiku Shimin Center Sala de culinária - 2.º andar

♥ **Conteúdo:** Culinária para evitar a baixa nutrição em idosos.

♥ **Taxa:** 600 ienes

♥ **Vagas:** 24 pessoas (as inscrições se encerram logo que as vagas forem preenchidas)

♥ **Trazer:** Avental, touca ou lenço de cabeça, pano de prato (fukin) e pano de limpar a mesa (daifuki).

♥ **Inscrições:** até 15 de out. (qua), no Yogou Chiku Shimin Center ☎ 321-2021

♥ **Organização:** Yogou Health Mate

※Feita a inscrição, avise-nos caso não mais possa comparecer.



O cardápio será informado no dia!

LOCAL	DATA	HORÁRIO
Takahana Daira 3 gou Kouen	3 out.(sexta)	10:10 ~ 11:10
Yogou Chiku Shimin Center	8 out.(quarta)	13:30 ~ 14:30
Sasagawa 1 choume 1 gou Kouen	9 out.(quinta)	10:00 ~ 10:40
Sasagawa Nishi Shougakkou	//	10:50 ~ 11:20
UR Sasagawa prédio 5~10	//	13:30 ~ 14:10
Nishihino-chou (atrás do templo)	17 out.(sexta)	13:40 ~ 14:10

がん検診無料クーポン券のご使用はお早めに!

**Já usou os cupons para realizar gratuitamente os exames de câncer?**

Cupons do ano fiscal de 2014

Todos os anos em junho, cupons gratuitos para se realizar exames de câncer são enviados aos cidadãos registrados em Yokkaichi de idade (no dia 1.º de abril), conforme o quadro abaixo.



Quem recebe o cupom gratuito? (idade em 1.º de abril de 2014)	
<b>Câncer de colo do útero</b>	Mulheres de 20 anos (de 22 a 40 anos, leia a ※nota abaixo)
<b>Câncer de mama</b>	Mulheres de 40 anos (de 42 a 60 anos, leia a ※nota abaixo)
<b>Câncer de intestino grosso</b>	Pessoas de 40, 45, 50, 55, 60 anos

※Nota: Em relação ao exame de câncer de colo do útero ou de mama, também foram enviados cupons às pessoas que em anos anteriores (ano fiscal de 2009 a 2012) receberam os cupons, mas não os utilizaram.

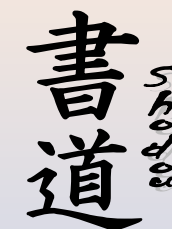
**Caso ainda não os tenha utilizado, atente-se ao prazo de validade: até 31 de janeiro de 2015 (sáb).**

Mais informações: Prefeitura de Yokkaichi  
Depto. de Promoção da Saúde (Kenkou Zukuri-ka) ☎ 059-354-8282

笹川地区 ふれあい講座

Bairro de Sasagawa

**Fureai Kouza**  
Curso de integração



"SHODOU" (caligrafia japonesa).

O curso é ministrado com o intuito de aprofundar a integração entre os moradores da comunidade de Sasagawa. Praticaremos a escrita utilizando lápis e pincéis.

Convide seus amigos e participem!

**Data/horário:** 20 de setembro (sáb) das 14h30 às 16h30 (sempre no terceiro sábado de cada mês)

**Participantes:** Moradores de Sasagawa  
**Local:** novo "Salão de Integração Multicultural" (antigo Salão de Integração Internacional)

**Taxa:** Gratuito  
**Trazer:** 3 lápis e o "kit shodou" (shodou setto), caso o tenha  
**Informações:** Com o Sr. Tanaka ou o Sr. Hara

☎ 059-322-6811  
E-mail : [kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp](mailto:kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp)



自動車文庫  
Biblioteca Ambulante  
OUTUBRO de 2014